

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 45 (1967)

**Heft:** 6

**Rubrik:** Kurz berichtet... = En quelques lignes... = Notizie in breve...

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Kurz berichtet – En quelques lignes – Notizie in breve

### Post

Insgesamt 10 289 **Datumstempel mit Postleitzahlen** sind bis Ende April geliefert worden; im Mai ist die Umstellung beendet.

Der Prüfungsausschuss für die **Bildwahl der Pro-Juventute-Marken 1968 und später** bestimmte einheimische Vögel als Motive für diese Ausgaben.

Die **fünfte Wertzeichen-Verkaufsstelle** ist am 3. April in **Genf** eröffnet worden. Sie befindet sich im 1. Stock des Hauptpostgebäudes an der Rue du Mont-Blanc.

### Telephon

**Rund 16 650 Teilnehmer-Anschlussmöglichkeiten** sind im Berichtsmonat in den neuen Zentralen von Founex, Hundwil und Schuls sowie durch Ausbau der Zentralen von Arbon, Basel-St. Johann, Escholzmatt, Konolfingen, Koppigen, Monthey, Pully, Thörishaus und Zell LU geschaffen worden.

Die **Zeitimpulstaxierung** wurde neu in den Zentralen Ardez, Bottmingen, Chexbres, Hundwil, Porto Ronco, Riehen, San Nazzaro, St. Peterzell, Schuls, Speicher und Weissbad eingeführt.

Der **Datenübertragungsdienst** über öffentliche Fernmeldeleitungen (**Datel**) mit **Finnland** ist Anfang April zu den normalen Telephon- und Telex-Steuern eingeführt worden.

Die Betriebszeit der **Radiotelephonieverbindung Bern-Rio de Janeiro** wurde im Tag um 2½ Stunden verlängert. Gespräche sind nun (werktags) zwischen 11.00–19.45 und 20.00–22.00 Uhr MEZ möglich.

Das **Ericofon** wird auf Grund der günstigen Versuchsergebnisse nunmehr als Zweitstation eingeführt.

Am 1. April ist der **Telephonverkehr** mit den Emiraten **Abu Dhabi, Jebel Dhana, Ras al Khaimah und Tarif am Persischen Golf** sowie mit **Spanisch-Sahara** aufgenommen worden.

Eine **direkte manuelle Telephonleitung mit Nordafrika** ist zwischen Genf und Tunis, via Italien, geschaltet worden.

Eine **neuartige, einfachere Trägertelephonanlage** mit 120 Kanälen wurde auf einem entpuppinisierten Vierer zwischen Lugano und Locarno in Betrieb genommen. Sie arbeitet im 4-Draht-Getrenntlageverfahren, wobei für jede Richtung ein Paar des Vierers benützt wird. Es wurden transistorisierte, ferngespeiste Verstärker eingebaut.

Als Versuch und allfälliger Ersatz der herkömmlichen Vollrohr-Kabelanlagen (in armierten Betonrohren) wurde in Riedholz SO eine **Symadur-Rohranlage** erstellt. Sie um-

### Poste

A la fin d'avril, 10 289 **timbres à date avec numéro postal d'acheminement** avaient été livrés; la transformation sera terminée en mai.

La commission chargée de choisir les **sujets des émissions de timbres Pro Juventute pour les années 1968 et suivantes** a décidé de prendre comme motifs des oiseaux indigènes.

Le **cinquième bureau de vente pour philatélistes** a été ouvert le 3 avril à **Genève**. Il se trouve au 1<sup>er</sup> étage de l'hôtel des postes de la rue du Mont-Blanc.

### Téléphone

**Quelque 16 650 possibilités de raccordement de postes d'abonné** ont été créées durant le mois d'avril dans les nouveaux centraux de Founex, de Hundwil et de Schuls, ainsi que par des extensions dans les centraux d'Arbon, Bâle-St-Jean, Escholzmatt, Konolfingen, Koppigen, Monthey, Pully, Thörishaus et Zell LU.

La **taxation par impulsion périodique** a été introduite dans les centraux d'Ardez, Bottmingen, Chexbres, Hundwil, Porto Ronco, Riehen, San Nazzaro, St. Peterzell, Schuls, Speicher et Weissbad.

Le **service de transmission de données** par circuits de télécommunication publics (**Datel**) a été ouvert au début d'avril avec la **Finlande**, aux taxes téléphoniques et télex normales.

La période d'exploitation de la **liaison radiotéléphonique Berne-Rio de Janeiro** a été prolongée de 2½ heures par jour. Les conversations sont maintenant possibles (les jours ouvrables) de 11.00 à 19.45 et de 20.00 à 22.00 heures (HEC).

Les essais ayant donné des résultats favorables, l'**Ericofon** a été admis comme poste secondaire.

La **correspondance téléphonique** a été ouverte le 1<sup>er</sup> avril avec les émirats d'**Abu Dhabi, Jebel Dhana, Ras al Khaimah et Tarif**, situés sur le **Golfe Persique**, ainsi qu'avec le **Sahara espagnol**.

Une **liaison téléphonique directe à service manuel** a été établie avec l'**Afrique du Nord**, entre Genève et Tunis via Italie.

Entre Lugano et Locarno a été mis en service sur une quarte dédupinisée une **installation simplifiée de téléphonie par courants porteurs, d'un type nouveau**. Elle fonctionne en 4 fils suivant le système à deux bandes de fréquences, une paire de la quarte étant utilisée dans chaque sens. Elle comprend des amplificateurs transistorisés et téléalimentés.

A Riedholz SO a été établie à titre d'essai une **installation en tuyaux Symadur**, qui pourrait éventuellement remplacer les installations traditionnelles en tuyaux de

### Posta

Per fine aprile vennero distribuiti agli uffici postali 10 289 **timbrì a data muniti del numero postale d'avviamento**. Nel corso del mese di maggio questa azione verrà portata a termine.

La commissione incaricata della scelta dei **soggetti per i francobolli Pro-Juventute dell'anno 1968 e seguenti** ha deciso di scegliere gli uccelli dei nostri paesi quale motivo per queste edizioni.

Il **quinto ufficio per la vendita di valori filatelici** è stato aperto a Ginevra il 3 aprile scorso al 1<sup>o</sup> piano della posta principale sulla rue du Mont-Blanc.

### Telefono

**Altre 16 650 nuove possibilità di collegamenti telefonici** vennero create durante il mese di aprile con la messa in servizio delle nuove centrali di Founex, Hundwil e Schuls nonché con l'aumento della capacità in quelle di Arbon, Basilea-St. Johann, Escholzmatt, Konolfingen, Koppigen, Monthey, Pully, Thörishaus e Zell (LU).

La **tassazione ciclica** venne introdotta nelle centrali di Ardez, Bottmingen, Chexbres, Hundwil, Porto Ronco, Riehen, San Nazzaro, St. Peterzell, Schuls, Speicher e Weissbad.

È stato introdotto all'inizio di aprile il **servizio per la trasmissione di dati con la Finlandia** tramite linee di telecomunicazioni pubbliche (datel). Il traffico si svolge alle normali tasse come per telefono e telex.

La durata quotidiana d'esercizio sulla **tratta radiotelefonica Berna-Rio de Janeiro** è stata prolungata di 2½ ore. Le conversazioni possono ora venir scambiate nei giorni feriali tra le 11.00 e le 19.45 nonché tra le 20.00 e le 22.00 (ora Europa centrale).

In seguito ai positivi risultati registrati durante il periodo di prova, l'impiego dell'**Ericofon** quale secondo apparecchio telefonico è definitivamente autorizzato.

Il 1<sup>o</sup> aprile venne introdotto il **traffico telefonico con gli emirati di Abu Dhabi, Jebel Dhana, Ras al Kaimah e Tarif** sul Golfo Persico come pure con il **Sahara Spagnolo**.

Una **linea telefonica manuale diretta con l'Africa del nord** è in funzione tra Ginevra e la Tunisia, via Italia.

Un **nuovo sistema di telefonia a frequenze vettrici** con 120 canali, più semplice degli attuali sistemi in uso, è stato messo in servizio tra Lugano e Locarno su due doppi spupinizzati. Il sistema prevede due bande distinte per i 2 sensi di trasmissione nella gamma di frequenze 312–804 kHz e 924–1416 kHz. Nell'impianto sono incorporati amplificatori transistorizzati alimentati a distanza.

A titolo di prova e in vista dell'eventuale sostituzione delle tradizionali canalizzazioni in calcestruzzo, è stata costruita a Riedholz (SO) una **canalizzazione in Symadur**

fasst für neun Kabel einen Block von neun Rohren aus Hart-PVC ( $\varnothing$  100/104 mm). Die 550 m lange Anlage ohne Schächte war in 10 Tagen fertiggestellt.

Auf Beginn der diesjährigen **51. Schweizer Mustermesse** konnte dort die **neue öffentliche Sprechstelle** dem Betrieb übergeben werden. Sie umfasst 19 Telephonkabinen mit bedienten Stationen, einschliesslich zwei Kabinen für Telex und Bildübertragung sowie drei Kabinen mit Kassierstationen. Die Postfiliale Basel 21 – Mustermesse konnte bei dieser Gelegenheit erweitert und darin vier bediente Telephonkabinen sowie eine Telexkabine eingerichtet werden.

### Telegraph, Telex

Die Vorbereitungen für die **Automatisierung des Telexverkehrs mit Kanada** sind so weit fortgeschritten, dass die Teilnehmer-Selbstwahl am 1. Mai aufgenommen werden kann. Die Taxierung erfolgt in 6-Sekunden-Perioden mit je Fr. 1.30.

Der **Telexverkehr mit der Türkei** ist bis zu dessen Vollautomatisierung der Radio-Schweiz AG abgetreten worden.

### Radio, Fernsehen

Verschiedenen schweizerischen **Radiostudios** konnten von den PTT **zusätzliche technische Einrichtungen** bereitgestellt werden. Im Zuge der Dezentralisierung des Studios Bern entstand ein Komplex aus einem Sendepult, einem Ansageraum und einem Studio, der nun fest dem 1. Programm dient. Im Studio Genf wurde eine Senderegie für das 2. Programm und in Lausanne im Zusammenhang mit dem grossen Musikstudio (für Kammerorchester und Chor) eine Musikregie betriebsbereit.

Der **Fernsehsender Säntis** ist nach 10 Jahren Dienst durch einen neuen Sender ersetzt worden. Er sendet unter den gleichen technischen Bedingungen. Dank der nun doppelten Ausrüstung treten bei Senderpannen keine Programmunterbrüche mehr ein.

**Neue Fernsehsumsetzer** wurden am 7. April in **Villeret** bei St. Immer (Kanal 11, 7,5 W) und am 28. April in **Les Avants** (Kanal 8, 0,5 W) eingeschaltet.

392 Strafprotokolle wegen **konzessionslosem Radiohören** und 71 gegen **Schwarz-Fernseher** mussten im März von Organen der PTT aufgenommen werden.

### Verschiedenes

Vom 24. bis 29. April fand in der PTT-Kursstätte Magglingen der **150. Kurs für Personalführung** statt. Seit dem Jahre 1950 haben rund 3000 Beamte und Beamtinnen diesen Kurs besucht, um sich die Grundlagen zeitgemässer Menschenführung anzueignen.

béton armé. Elle comprend, pour neuf câbles, un bloc de neuf tuyaux en CPV durci ( $\varnothing$  100/104 mm). D'une longueur de 550 m, cette installation sans chambre a été achevée en 10 jours.

Le début de la **51<sup>e</sup> foire suisse d'échantillons** a été marqué par la mise en service de la **nouvelle installation de téléphone public**. Elle comprend 19 cabines desservies, y compris deux cabines pour télex et transmission d'images ainsi que trois cabines avec appareils à prépaiement. A cette occasion, la succursale postale de Bâle 21 – Mustermesse a été agrandie; quatre cabines téléphoniques desservies et une cabine télex y ont été placées.

### Télégraphe, téléx

Les préparatifs de l'**automatisation du trafic télex avec le Canada** ont suffisamment progressé pour que la sélection directe par les abonnés soit appliquée dès le 1<sup>er</sup> mai. La taxation se fait par période de 6 secondes, à raison de 1 fr. 30 chacune.

Jusqu'à son automatisation intégrale, l'**échange du trafic téléx avec la Turquie** est confié à la Radio-Suisse S.A.

### Radio, télévision

Les PTT ont mis à la disposition de plusieurs **studios suisses de radiodiffusion des installations techniques supplémentaires**. Le studio de Berne a été pourvu d'un ensemble comprenant un pupitre d'émission, un local d'annonce et un studio attribué exclusivement au premier programme. A Genève a été montée une régie d'émission pour le second programme et à Lausanne une régie pour la musique, conjointement avec l'aménagement du grand studio de musique (pour orchestre de chambre et chœur).

Après 10 ans de service, l'**émetteur de télévision du Säntis** a été remplacé par un nouvel appareillage. Les conditions techniques d'émission demeurent les mêmes. Tout l'équipement étant double, il n'y a plus d'interruption de programme en cas de panne d'un émetteur.

De **nouveaux réémetteurs de télévision** ont été mis en service le 7 avril à **Villeret** près de St-Imier (canal 11, 7,5 W) et le 28 avril aux **Avants** (canal 8, 0,5 W).

Les organes des PTT ont dressé en mars 392 procès-verbaux contre des **auditeurs de la radio** et 71 contre des **téléspectateurs** exploitant leur installation **sans être au bénéfice d'une concession**.

### Divers

Du 24 au 29 avril a eu lieu au centre d'études des PTT à Macolin le **150<sup>e</sup> cours sur la manière de diriger le personnel**. Depuis 1950, quelque 3000 fonctionnaires des PTT, des deux sexes, ont suivi un cours semblable, afin de se familiariser avec les principes modernes de la conduite du personnel.

capace de contenere 9 cavi in un blocco di altrettanti canali in cloruro di polivinile (cpv) duro (diametro 100/104 mm). L'impianto, lungo 550 m senza camerette intermedie è stato preparato in 10 giorni.

In occasione dell'apertura della **51a Fiera Campionaria di Basilea** venne messo a disposizione del pubblico il **nuovo ufficio telefonico** composto di 19 cabine servite (di cui due destinate al telex e alla trasmissione delle fotografie) e di 3 cabine con apparecchi a prepagamento. Anche l'ufficio postale Basilea 21 – Mustermesse, venne ingrandito e poterono così venir installate quattro cabine telefoniche servite e una cabina telex.

### Telegrafo, telex

I preparativi per l'**automatizzazione del traffico telex con il Canada**, sono progrediti in misura tale, che a decorrere dal 1<sup>o</sup> maggio potrà essere introdotta la teleselezione. Le comunicazioni verranno tassate in base a periodi di 6 secondi. La tassa per ogni periodo è di fr. 1.30.

Fino all'introduzione della teleselezione, il **traffico telex con la Turchia** è stato ceduto alla Radio Svizzera S.A.

### Radio, televisione

**Impianti tecnici supplementari** sono stati messi, dalle PTT, a disposizione di **diversi studi della radio svizzera**. Nel quadro del decentramento dello studio di Berna si è creato un complesso, con un pulpito di trasmissione, un locale per gli annunci e uno studio, che serve esclusivamente al 1<sup>o</sup> programma. Nello studio di Ginevra è stata approntata una regia di trasmissione del 2<sup>o</sup> programma, e a Losanna, annessa al grande studio di musica (per orchestra da camera e coro) una regia musicale.

L'**emittente televisiva del Säntis** è stata sostituita, dopo 10 anni di servizio, da un nuovo trasmettitore che emette con le stesse caratteristiche tecniche. Grazie all'attuale doppio equipaggiamento, i guasti al trasmettitore non potranno più provocare interruzioni del programma.

**Nuovi ripetitori televisivi** sono entrati in servizio il 7 aprile a **Villeret** presso St-Imier (canale 11, 7,5 W) e il 28 aprile a **Les Avants** (canale 8, 0,5 W).

I verbali di **contravvenzione** stesi dagli organi delle PTT sono stati, nel mese di marzo, 392 contro **radioascoltatori clandestini** e 71 contro **telespettatori clandestini**.

### Diversi

Dal 24 al 29 aprile ha avuto luogo al centro PTT di Macolin il **150<sup>o</sup> corso sulla guida del personale**. Dal 1950 in poi circa 3000 funzionari d'ambo i sessi ebbero modo di familiarizzarsi con i moderni concetti inerenti alla direzione dei dipendenti.